



NGUỒN SỐNG

Giáo Xứ Công Giáo Mẹ Việt Nam – Our Lady of Vietnam Catholic Church

11814 New Hampshire Avenue, Silver Spring, Maryland 20904-2861

(301) 622-4895

(301) 625-9384

www.olvn-dc.org

info@olvn-dc.org



CƠ CẤU GIÁO XỨ

- Cha Chánh Xứ**
Linh Mục Phaolô Trần Xuân Tâm
(301) 622-4895 ext. 4
- Phó Tế Vĩnh Viễn**
Thầy Sáu Giuse Nguyễn Thanh Nguyên
(703) 508-5109
- Thư Ký Giáo Xứ**
Anh Phạm Khánh Phước
Anh Nguyễn Minh Hoàng
Giờ Làm Việc: Thứ Hai, Ba, Năm, Sáu
Từ 10 giờ sáng – 3 giờ chiều
Điện Thoại: (301) 622-4895
- Điều Hiệp Viên Hội Đồng Mục Vụ**
Ông Nguyễn Văn Ước
Điện Thoại: (202) 320-7713
- Điều Hiệp Viên Hội Đồng Tài Chánh**
Chị Nguyễn Trâm Thiên Kim
Điện Thoại: (240) 568-6116
- Chương Trình Giáo Lý Việt Ngữ**
Chị Hoàng Xuân Hương (Giáo Lý)
Anh Nguyễn Kim Sơn (Việt Ngữ)
Điện Thoại: (301) 622-4895 ext. 3
Email: bdh.glvnmd@gmail.com
- Mục Vụ Giới Trẻ Sau Thêm Sức**
Anh Trần Minh Hiếu
Điện Thoại: (240) 515-8061
- Các Ban Thừa Hành:**
 - * Ban Phụng Vụ**
-Trưởng Ban:
Ô. Bùi Văn Thư: (301) 593-5191
 - * Ca Đoàn Cecilia:**
Anh Phạm Hoàng Vĩnh: (301) 641-2870
 - * Các Ban Thừa Hành Khác:**
(Liên lạc với Văn Phòng GX để biết)
- Các Hội Đoàn:**
 - * Thiếu Nhi Thánh Thể:**
Anh Phan Việt: (301) 906-6344
 - * Các Hội Đoàn Khác:**
(Liên lạc với Văn Phòng GX để biết)

ĐỜI SỐNG PHỤNG VỤ

A- THÁNH LỄ - BÍ TÍCH THÁNH THỂ

Thứ Hai - Thứ Sáu

- 6 giờ tối: Chuỗi Mân Côi
- 6 giờ 30 tối: Kinh Thần Vụ & Cầu Thánh Thể
- 7 giờ tối: Thánh Lễ

Thứ Sáu Đầu Tháng:

- 8 giờ sáng: Thánh Lễ
- 8 giờ 30 sáng - 6 giờ tối: Cầu Thánh Thể trong thinh lặng
- 6 giờ tối - 7 giờ tối: Chuỗi Mân Côi/ Kinh Thần Vụ - Phép lành kết thúc/ Đàng Thánh Giá
- 7 giờ tối: Thánh Lễ

Thứ Bảy:

- 3 giờ chiều: Chuỗi Lòng Thương Xót Chúa -6 giờ tối: Chuỗi Mân Côi
- 7 giờ tối: Thánh Lễ Vọng Chúa Nhật Thứ Bảy Đầu Tháng:

Bảy Đầu Tháng:

- 8 giờ sáng: Thánh Lễ
- 8 giờ 30 sáng: Chuỗi Mân Côi và Kinh Cầu Đức Bà
- Còn lại giống như mọi Thứ Bảy khác

Chúa Nhật - Các Thánh Lễ:

- 7 giờ 30 sáng
- 9 giờ sáng
- 11 giờ sáng

B- CÁC BÍ TÍCH KHÁC:

1- Bí Tích Rửa Tội:

Xin liên lạc Cha Chánh Xứ trước 2 tuần
Ngày Rửa Tội: Chúa Nhật Thứ 2 mỗi tháng
Lớp chuẩn bị Rửa Tội: Chỉ dạy hai tháng 1 lần vào Chúa Nhật thứ nhất của mỗi tháng chẵn tại nhà xứ.

2- Bí Tích Hòa Giải (Giải Tội)

Thứ Bảy: 6 giờ 30 - 7 giờ tối
Nếu cần ngoài giờ trên, xin liên lạc đến văn phòng Giáo Xứ

3- Bí Tích Hôn Phối và Hôn Nhân Khác Đạo

Xin liên lạc Cha Chánh Xứ trước 6 tháng

BÀI SUY NIỆM

**CHÚA NHẬT XIX THƯỜNG NIÊN NĂM B
LƯƠNG THỰC TRÊN ĐƯỜNG VỀ VĨNH CỬU**

Akháp (875 – 853 tcn), một trong những vị vua bất tài, nhu nhược, kém lòng yêu mến Chúa cai trị Israel. Ông đã để vợ mình, hoàng hậu Ideven, một kẻ ngoại giáo lấn lướt. Bà đưa thần ngoại là thần Baan vào trong vương quốc để tôn thờ và phổ biến trong dân. Tiên tri Êlia không chịu nổi cảnh nơi nơi đang xa dần đức tin vào Thiên Chúa Giavê. Chỉ một mình ngài nổi dậy chống lại 450 tiên tri Baan của Ideven. Dù chỉ một mình, tiên tri đã chiến thắng. Từ sau cuộc chiến thắng, tiên tri Êlia trở thành tâm điểm của sự thù ghét mà Ideven nhắm đến. Để bảo toàn mạng sống, tiên tri phải chạy trốn người đàn bà hiểm ác kia.

Trên đường chạy trốn đến núi Khoreph, tiên tri đuối sức, mệt lã, đói và khát. Tiên tri nằm xuống giữa sa mạc chờ đợi cái chết tàn công trong nỗi khốn cùng của cảnh cháy khô da người. Chính lúc ấy, đây là người can đảm, tiên tri Êlia đã phải thốt lên: “Lạy Đức Chúa, đủ rồi! Bây giờ xin Chúa lấy mạng sống con đi, vì con chẳng hơn gì cha ông của con” (1V 19, 4). Nhưng Chúa nhìn thấy tiên tri. Chúa nhận ra tất cả những hoàn cảnh mà tiên tri cam chịu. Chúa cứu ông. Ông nhận từ tay thiên thần của Chúa chiếc bánh lùi và bình nước uống. Bánh và nước từ trời ban mà vị tiên tri lãnh nhận đã tiếp sức cho ông, giúp ông đi hết chặng đường dài đến bốn mươi ngày đêm.

Bánh từ trời nuôi sống con người, đó là biểu lộ của tình trời cao đối với người trần thế: Thiên Chúa đã yêu thương, mãi mãi vẫn một lòng yêu thương như thế. Các Giáo phụ nhìn 40 ngày hành trình của tiên tri Êlia như gọi lại hành trình 40 năm của dân Israel trong hoang địa tiến về đất hứa và 40 ngày chay tịnh của ông Môisê (Xh 34, 28). Những con số 40 của Cựu ước như tiên trưng việc Chúa Giêsu ăn chay 40 đêm ngày trước khi thi hành sứ vụ công khai trong Tân ước.

Nếu ngày xưa dân Chúa lữ hành tiến về đất hứa và cuộc lữ hành của tiên tri Êlia đều được nuôi dưỡng bởi của ăn đến từ trời cao, để tất cả cùng đi về đích bình an, thì trên đường lữ hành trần gian của Kitô hữu hôm nay có phần giống giống những gì thuộc về ngày xưa ấy. Chỉ khác là hôm nay, Kitô hữu hy vọng trời cao, hướng về đất hứa, không phải là “đất chầy sữa và mật”, nhưng là vùng đất vĩnh cửu.

Vì lữ hành tiến về vĩnh cửu, người Kitô hữu cũng có Cửa Ăn, không phải là manna và nước chảy từ đá, hay chiếc bánh lùi và bình nước của thiên thần, nhưng là lương thực vĩnh cửu, thần lương quý giá vô cùng: chính là Thịt Máu Chúa Kitô. Chính Chúa Kitô mạc khải Minh Máu của Ngài là của ăn vĩnh cửu cho ta: “Ta là bánh bởi trời xuống, ai ăn bánh này thì khỏi chết. Ta là bánh hằng sống từ trời xuống. Ai ăn bánh này sẽ sống đời đời. Và bánh Ta sẽ ban chính là thịt Ta để cho thế gian được sống”. Đường về vĩnh cửu phải có Cửa Ăn vĩnh cửu. Người trần thế tiến về vĩnh cửu phải có Đấng từ vĩnh cửu đến trần thế ban Thịt Máu mình làm Cửa Ăn vĩnh cửu. Thánh Thể Chúa Kitô trở nên Cửa Ăn quý giá, Nguồn Sống cao cả và trường tồn của chúng ta.

Trường sinh bất tử là ước mơ của con người qua muôn thế hệ. Nơi Thánh Thể Chúa, trường sinh bất tử không là chuyện

viển vông, nhưng là thực tại đang triển nở từ hôm nay, trong cuộc đời này qua từng ngày sống của người tín hữu. Bởi mỗi thánh lễ là một bữa tiệc không phải chờ đến ngày tạ thế mới nuôi dưỡng sự sống linh hồn. Nhưng Thánh Thể là chính nguồn sống mai sau, nguồn sống đời đời được bắt đầu từ hôm nay, trong mọi linh hồn con người, nếu con người biết để đức tin, đức cậy, đức mến thúc mình khao khát rước lấy Thánh Thể, sống cùng Thánh Thể, và tập luyện từng ngày để trở nên Một với Đấng đã ban chính Thánh Thể Ngài cho mình.

Hãy rước lễ một cách kính cẩn sốt sắng. Thánh Thể là tặng phẩm của tình yêu Thiên Chúa ban cho con người trên hành trình tiến về vĩnh cửu với Ngài.

Hãy múc lấy nơi Thánh thể nguồn sức mạnh để vượt qua mọi thác ghềnh của cuộc đời, nhất là vượt qua tội lỗi và mọi cám dỗ của thế gian để tiến về cùng Chúa, nên một với Chúa ngay từ hôm nay. Bởi phải có Chúa hôm nay trong đời tạm này nơi tâm hồn ta, ta mới có Chúa là gia nghiệp của mình trong đời vĩnh cửu bên kia cái chết. **LM JB Nguyễn Minh Hùng**

**Ý NGUYỆN CỦA ĐỨC THÁNH CHA
PHANXICÔ TRONG THÁNG TÁM**

Ý nguyện chung: Cầu nguyện cho Giáo Hội lãnh nhận từ Chúa Thánh Thần ơn sủng và sức mạnh để canh tân đời sống của con cái mình theo ánh sáng Tin Mừng.

TIN TRONG TUẦN

**BÀI VIẾT CỦA CHA CHÁNH XỨ VỀ TỰ SẮC
TRADITIONIS CUSTODES CỦA ĐỨC PHANXICÔ –**

Được in rồi và kẹp vào trong tờ Nguồn Sống CN 25/7 hay CN 1/8 là bài viết của Cha Chánh Xứ nhằm giúp anh chị em biết “Những Sự Thật Cần Biết về Tự Sắc Traditionis Custodes (Những Người Bảo Vệ Truyền Thống) của Đức Phanxicô”. Anh chị em nhớ lấy về đọc để biết rõ đúng sai.

MỪNG LỄ ĐỨC MẸ HỒN XÁC LÊN TRỜI - QUAN THẦY GIÁO XỨ – Xin báo trước Lễ Đức Mẹ Hồn Xác Lên Trời, Quan Thầy của Giáo Xứ, năm nay rơi vào Chúa Nhật ngày 15 tháng 8, đương nhiên là Lễ Trọng và Buộc. Cũng như mọi Chúa Nhật khác, Giáo Xứ sẽ có thánh lễ vọng 7 giờ tối vào thứ Bảy (ngày 14 tháng 8), và ba thánh lễ 7 giờ 30 sáng, 9 giờ sáng, và 11 giờ trưa sáng vào chính ngày Chúa Nhật (ngày 15 tháng 8). Trước thánh lễ 11 giờ sẽ có Kiệu và Lăn Chuối Tôn Kính Đức Mẹ, và cũng để mừng Lễ Quan Thầy sẽ có picnic cho cả Giáo Xứ sau lễ.

KHAI MẠC CHƯƠNG TRÌNH HUẤN LUYỆN DỰ TÒNG 2021-2022 –

Giáo Xứ sẽ khai mạc chương trình Dự Tòng vào Thứ Bảy ngày 21 tháng 8 năm 2021 lúc 9 giờ sáng tại nhà xứ (cho đến 11 giờ). Nội dung buổi Khai Mạc: 1. Gặp gỡ giữa Ban Giáo Lý Dự Tòng và các tham dự viên, cũng như giữa các tham dự viên với nhau; 2. Giới thiệu về mục đích, ý nghĩa và nội dung chương trình huấn luyện dự

tòng; 3. Gặp gỡ với Cha Chánh Xứ để giúp xác định lý do muốn gia nhập đạo Công Giáo. **Các buổi học sẽ vào mỗi thứ Bảy từ 8:30 sáng đến 10 giờ sáng: buổi học đầu tiên sẽ vào thứ Bảy ngày 28 tháng 8.**

Chương trình Dự Tông chính yếu dành cho các đối tượng sau đây: 1. *Những người chưa hề rửa tội* mà muốn theo đạo Công Giáo, hay ít nữa muốn tìm hiểu thêm về đạo Công Giáo (dù chưa dứt khoát quyết định theo); 2. *Những anh chị em Tin Lành* muốn theo đạo Công Giáo. Ngoài ra chương trình dự tông cũng dành cho những người Công Giáo nào trên 18 tuổi mà chưa hề xưng tội, rước lễ hay lãnh nhận bí tích Thêm Sức, cũng như chưa hề học giáo lý đầy đủ.

Cũng đặc biệt lưu ý:

1. *Chương Trình Dự Tông của Giáo Xứ cũng dạy bằng tiếng Anh cho những ai cần.*
2. *Giáo Xứ cũng có chương trình dự tông phù hợp với những người già yếu hay bệnh tật không thể học nhiều, học lâu được, hay không thể rời nhà đến học trong giáo xứ được.*

Xin lấy đơn ghi danh tham dự chương trình dự tông ở lối ra vào nhà thờ (trên giá gỗ để đơn). Điền đơn xong xin gửi đến địa chỉ Giáo Xứ, hay giao tận tay cho Cha Chánh Xứ hoặc thư ký Giáo Xứ. Muốn biết thêm chi tiết xin liên lạc với Cha Chánh Xứ ở số 301 622 4895 (ext. 4), hay với Thầy Đỗ Xuân Lương ở số 410 799 2746.

CHƯƠNG TRÌNH GIÁO LÝ-VIỆT NGỮ

1. Gửi Phiếu Báo Điểm, Bằng Khen, và Chứng Nhận Bí Tích

Trong tháng 7, Ban Điều Hành hay thầy cô, qua bưu điện hay điện thư (email), sẽ gửi đến phụ huynh các phiếu báo điểm, kết quả học tập GL hay VN của các em trong niên học vừa qua (2020-2021), bằng khen (cho những học sinh xuất sắc hay nên được khuyến khích), chứng nhận bí tích và hình (cho những em được Thêm Sức ngày 21 tháng 5 và những em được Rước Lễ Lần Đầu ngày 5 tháng 6). Phụ huynh nào không nhận được xin liên lạc thẳng với thầy cô của con em mình, thầy cô sẽ làm việc với Ban Điều Hành để giải quyết. Xin lưu ý: trừ phi phụ huynh cập nhật với BĐH hay thầy cô, bằng không mọi cái được gửi đến địa chỉ (nhà hay điện thư) đã cho trên đơn ghi danh.

2. Ghi Danh Cho Niên Học Mới 2021-2022

Bắt đầu từ Thứ Hai ngày 7 tháng 6, Chương Trình Giáo Lý-Việt Ngữ gửi đơn ghi danh cho niên học tới (2021-2022) bằng đường bưu điện đến các phụ huynh mà chúng tôi có địa chỉ. Những phụ huynh chưa hề có con em học GL hay VN, hay vì một lý do nào đó không nhận được đơn ghi danh qua bưu điện, xin lấy đơn ở tiền sảnh nhà thờ. Dù là học sinh cũ hay mới, xin phụ huynh đều điền tất cả tên các em đi học trong cùng một đơn. Xin nhắc lại chương trình GL-VN chỉ nhận vào học những em tròn 6 tuổi trước ngày 1 tháng 9 năm nay. *Những em tròn 7 tuổi trước ngày đó sẽ được nhận thẳng vào lớp 1 GL cũng như VN, bỏ qua lớp Mẫu Giáo như đã loan báo trước đây.* Đối với những em nào đã học xong niên

học 2019-2020 nhưng không học trong niên học 2020-2021, thì các em đó *sẽ không được nhảy* lớp, tức là không được bỏ qua lớp chưa học. Các em đó sẽ vào học lớp chưa học trong niên học mới này nếu đủ tiêu chuẩn theo kết quả học tập của niên học 2019-2020. *Ví dụ:* nếu học sinh A học xong lớp 1 GL niên học 2019-2020 và đủ điểm lên lớp 2 GL nhưng lại không đi học trong niên học 2020-2021, thì học sinh A sẽ học lớp 2 GL trong niên học mới 2021-2022, chứ không phải lớp 3 GL.

Vì Quận Montgomery có thể giới hạn số học sinh trong mỗi lớp do sự Covid lây lan, Chương Trình Giáo Lý-Việt Ngữ (CT GLVN) của Giáo Xứ cần chuẩn bị trước, đặc biệt về số phòng ốc cần mượn và số thầy cô cần có, cho nên chúng tôi *cần biết trước số học sinh sẽ tham dự niên khóa mới.* Vì vậy, CT GLVN yêu cầu quý vị điền đơn ghi danh và gửi lại cho chúng tôi **trước Chúa Nhật ngày 30 tháng 7 năm 2021.**

3. Ngày Khai Giảng Niên Học Mới và Lịch Học

Niên học mới 2021-2022 của Chương Trình Giáo Lý Việt Ngữ sẽ **khai giảng vào Chúa Nhật ngày 12 tháng 9** (ngay sau thứ Hai lễ Lao Động/Labor Day). Lịch của Niên Học mới sẽ được phổ biến cho mỗi em học sinh vào ngày khai giảng, nhưng nếu phụ huynh muốn biết lịch trước xin vào coi trong trang mạng Giáo Xứ www.olvn-dc.org.

Mọi thắc mắc hay quý vị muốn biết thêm chi tiết về vấn đề gì liên quan đến chương trình Giáo Lý và Việt Ngữ, xin email cho Ban Điều Hành Chương Trình GL-VN tại bdh.glvnm@gmail.com hoặc điện thoại đến văn phòng giáo xứ số 301-622-4895, ext.4.

LỚP THÊM SỨC NĂM THỨ HAI – Bắt đầu từ năm ngoái, Giáo Xứ chúng ta áp dụng *chương trình 2 năm chuẩn bị Thêm Sức*. Lớp 8 GL chính là lớp Thêm Sức năm thứ nhất. *Sau khi hoàn tất lớp 8 GL của niên học vừa qua, các em bước vào lớp Thêm Sức năm thứ hai.* Nếu hội đủ điều kiện chuẩn bị, các em sẽ được Thêm Sức hoặc vào cuối tháng 5 hoặc đầu tháng 6 năm 2022. Cũng xin lưu ý: Các em lớp Thêm Sức năm thứ 2 sẽ *có đơn ghi danh riêng*, không dùng đơn ghi danh của chương trình GL-VN chỉ dành cho các em từ Mẫu Giáo tới lớp 8. Đơn ghi danh cho lớp Thêm Sức năm thứ 2 có thể được phát trước khi Cha Sở và các giáo lý viên Thêm Sức họp với phụ huynh vào tháng 9 (ngày giờ họp sẽ được thông báo sau).

GIÚP ĐỖ NHỮNG AI CÓ KHUYNH HƯỚNG ĐỒNG TÍNH – *Can Đám (Courage)* là một hoạt động tông đồ của Giáo Hội Công Giáo nhằm giúp đỡ những ai có khuynh hướng đồng tính sống khiết tịnh và phù hợp với căn tính đích thực của một Kitô hữu. Các gặp gỡ nâng đỡ của *Can Đám* (bằng tiếng Anh) hoàn toàn được giữ kín. Xin xem mẫu tin bằng tiếng Anh.

Courage Apostolate Meetings in English – *Courage* is an apostolate of the Roman Catholic Church that helps persons with same-sex attraction who seek to develop an interior life of chastity and move beyond the confines of the homosexual identity to a more complete identity in Christ. Courage meetings provide members a place to share their concerns

and struggles, to support one another and, and to find support for themselves. Strict confidentiality is maintained. If you would like to attend these meetings in English, please use the following contact information provided by the Archdiocesan Office for Family Life: 301-853-4558, courage@adw.org (every contact is kept confidential)

CÁC LỚP CHUẨN BỊ HÔN NHÂN BẰNG TIẾNG ANH

– Vì Giáo Xứ chúng ta chỉ mở lớp chuẩn bị (dự bị) hôn nhân *mỗi năm một lần* vào một trong hai cuối tuần của tháng Mười. Những đôi bạn nào dự định kết hôn, vì lý do nào đó không kịp hay không thể dự lớp chuẩn bị hôn nhân của Giáo Xứ, nhưng nếu biết tiếng Anh cần phải tham dự các lớp chuẩn bị hôn nhân Công Giáo hoặc do Tổng Giáo Phận Washington hoặc do Trung Tâm Tình Tâm Đức Bà Bethesda tổ chức (quanh năm). Xin xem các mẫu tin bằng tiếng Anh ở dưới để biết thông tin ghi danh tham dự.

Archdiocesan Marriage Preparation Classes – As part of its service to pastors, the Office for Family Life offers Archdiocesan Marriage Preparation in English (and Spanish as well) in various parishes. In order to assist pastors with Marriage Preparation for couples who will be receiving the Sacrament of Marriage this spring or later, the archdiocesan Office for Family Life will be offering a virtual Marriage Preparation Class on *April 10 & 17, 2021* from 8:30am – 5:00pm. The next virtual class will be offered on *May 15 & 22*. For a full list of marriage preparation classes offered each month, click here. Space is limited. For more information, contact the Office for Family Life at 301-853-4546 or visiblesign@adw.org.

Three to Get Married Marriage Preparation Weekend at Our Lady of Bethesda Retreat Center – (7007 Bradley Blvd., Bethesda, MD 20817) – This marriage preparation course is an intensive preparation experience true to the teachings of the Catholic Church. Convenient one-weekend schedule. FOCCUS Inventory included, plus it partners with the Witness to Love program! Registration required. Find more information on the website www.ourladyofbethesda.org or call 301-365-0612.

CÁC LỚP HỌC VỀ KẾ HOẠCH GIA ĐÌNH CÁCH TỰ NHIÊN

– *Văn phòng Đời Sống Gia Đình* của Tổng Giáo Phận Washington cung cấp hướng dẫn viên (tiếng Anh) giúp các đôi vợ chồng biết dùng phương pháp kế hoạch gia đình *cách tự nhiên*, thay vì dùng các phương pháp nhân tạo *chống thụ thai* là hành động *phi đạo đức*, *ngược lại* với giáo lý Chúa dạy về hôn nhân. Xin đọc thêm mẫu tin bằng tiếng Anh ở dưới.

Online Natural Family Planning (NFP) Classes in English – Couples can sign up anytime for online NFP classes with any of these providers: Couple to Couple League - BOMA USA - Creighton Method - Marquette Method. For additional information, contact the archdiocesan Office for Family Life at 301-853-4546 or visiblesign@adw.org.

CHƯƠNG TRÌNH CÔNG GIÁO BẰNG TIẾNG ANH GIÚP CÁC ĐÔI HÔN NHÂN ĐANG GẶP NGUY CƠ

TAN VỠ – Những đôi vợ chồng nào biết tiếng Anh đang gặp nguy cơ tan vỡ nên tham dự Chương Trình Khám Phá Lại (Retrouvaille – retrouvai), một chương trình mục vụ phi lợi nhuận, được Giáo Hội phê chuẩn và rất thành công. Xin đọc mẫu tin bằng tiếng Anh dưới đây:

HELP FOR MARRIAGES IN TROUBLE – Do you feel alone? Are you frustrated or angry with each other? Do you argue, or have you just stopped talking to each other? Does talking about it only make it worse? Do you find yourself thinking that divorce is the only option? Many marriages experience the first three normal stages (Romance, Disillusionment, and Misery) and end in divorce because they never make it to the 4th stage of Awakening. Don't give up without learning about the 4th stage of Awakening. Before you call a lawyer, call Retrouvaille (French for Rediscovery and pronounced retro-vi with a long i). Retrouvaille helps couples through difficult times in their marriages. It is a lifeline of hope and healing for struggling marriages. It is a three-phase program that begins with a weekend experience, followed by post-weekend presentations, and monthly small group support meetings. The non-profit program is available in your community and has an upcoming weekend soon. All calls and inquiries are confidential. For confidential information or to register for the next available weekend program please visit www.HelpOurMarriage.org, call 443-400-7017, or email 3015@retrouvaille.org.

Cử Hành Nghi Thức Hôn Nhân – Chị Maria Quách Thị Phương Anh (giáo dân trong Giáo Xứ) và anh Trương Thiên Đức (không phải Kitô hữu được rửa tội) sẽ cử hành nghi thức Hôn Nhân vào 3 giờ chiều thứ Bảy ngày 15 tháng Tám năm 2021 trong nhà thờ Mẹ Việt Nam. Chúng ta cầu nguyện cho đôi bạn này luôn trung thành và tăng triển trong ơn gọi của đời sống hôn nhân.

CÁC TIN TỨC KHÁC LIÊN HỆ ĐẾN GIÁO XỨ

Thánh Lễ Chúa Nhật Bằng Tiếng Anh trên Truyền Hình

– Những tín hữu Công Giáo trong Tổng Giáo Phận Washington mà lớn tuổi, vì sức khỏe hay vì không có phương tiện khó có thể rời nhà được, có thể hiệp thông qua việc xem thánh lễ Chúa Nhật chuyển tải trên truyền hình (TV) kênh WDCW-50 vào mỗi Chúa Nhật lúc 10:30 sáng.

Chương Trình Giúp cho Đời Sống Đức Tin của Phụ Nữ Công Giáo

– Xin xem mẫu tin bằng tiếng Anh sau đây: COME AND SEE - Looking for ways to grow close to Jesus and learn more about your Faith? The TASTE PROGRAM is a Catholic Women's program in the Baltimore/Washington area dedicated to bringing women closer to Jesus and the Church He founded. Register NOW for our first weekly session on Thursday, September 23, 2021. For further information and registration please visit www.TasteProgram.com.

Những Người Mang Thai Cần Giúp Đỡ (Pregnant? NeedHelp?)

Pregnant? Need Help?

Hurt after an abortion? Call Project Rachel at 301-982-2008

* These centers provide: Options information, material aid, adoption information, housing referrals, post abortion support, STD/STI testing, mentoring and pre-natal classes.

Birthright of Olney | 301-570-3339
2915 F Olney Sandy Spring Rd.,
Olney, MD 20832

Birthright of Prince Frederick, Inc.
410-257-1402
301 Steeple Chase Dr., Suite 405
Prince Frederick, MD 20678

Capital Hill Pregnancy Center
202-546-1018
713 Maryland Ave., NE,
Washington, D.C. 20002

CareNet Center of Southern Maryland
301-737-4604
P.O.Box 31, Lexington Park, MD 20653

Catherine Foundation Pregnancy Care Center | 301-932-8811
3065 Old Washington Rd.,
Waldorf, MD 20601

Centro Tepeyac | 301-946-1022
12274 Georgia Ave.,
Silver Spring, MD 20902

Forestville Pregnancy Center
301-423-0063
3611 Branch Ave.,
Temple Hills, MD 20748

Gabriel Network | 800-286-3565
P.O.Box 2116, Bowie, MD 20718

Laurel Pregnancy Center
301-776-9996
415 Main St., Laurel, MD 20707

Northwest Pregnancy Center
202-483-7008
2702 Ontario Rd., NW
Washington, D.C. 20009

Rockville Women's Center
240-779-1585
12530 Parklawn Dr., Suite 170,
Rockville, MD 20852

Sanctuaries for Life | 301-441-1472
12247 Georgia Ave.,
Silver Spring, MD 20902

Shady Grove Pregnancy Center
301-963-6223
16220 Frederick Rd, Suite 118
Gaithersburg, MD 20877

Giúp Các Phụ Huynh Ghi Danh Học Trường Công và Các Vấn Đề Khác – Các Trường Công Lập Quận

Montgomery đã bắt đầu nhận ghi danh cho học sinh niên khóa 2021-2022 từ lớp Nhà Trẻ đến lớp 12. Các phụ huynh cần được giúp đỡ trong việc ghi danh cũng như một số vấn đề khác của việc học ở trường công, xin liên lạc với cô Nguyễn Lan, Nhân Viên Văn Phòng Dịch Vụ Học Sinh, số điện thoại 240-550-3954 trong giờ làm việc (từ 9 am đến 5pm). Cô Lan là giáo dân trong giáo xứ, dạy Việt Ngữ trong giáo xứ (con của cụ Sang đã qua đời).

Ý LỄ CHA DÂNG TRONG TUẦN

Thứ Bảy 07/08/2021 – Lễ Vọng Chúa Nhật 19 Thường Niên Năm B. Cầu cho mọi gia đình trong Giáo xứ có đời sống Hiệp Nhất và Thánh Thiện

Lễ 7:00 pm

- ✠ LH Matthew Trần Huỳnh Hội mới qua đời
- ✠ LH Phero Nguyễn Như Thành lễ giỗ
- ✠ LH Giacobe Cao Trung Tín
- ✠ LH Giuse Trần Văn Quỳnh
- ✠ LH Alphonso Lê Quang Mỹ
- ✠ 2LH Matta Phan Thị Ngọc Bích và Teresa Phan Thị Xuân
- ✠ LH Mathew Đặng Xuân Quang
- ✠ LH Đominico Đặng Đình Hồ
- ✠ LH Giuse Đình Hertzer
- ✠ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ và cầu cho một ý riêng của GD Loan-Điều
- ✠ Cầu cho các LH nơi luyện ngục của một GD xin

Chúa Nhật 08/08/2021 – Chúa Nhật 19

Thường Niên Năm B. Cầu cho cộng đoàn Giáo Xứ bình an và sống đạo đức thánh thiện

Lễ 7:30am

- ✠ LH Giuse Nguyễn Đức Hải mới qua đời
- ✠ LH Giuse Đình Hertzer lễ giỗ 1 năm
- ✠ 2LH Maria Nguyễn Thị Thi và Giuse Lê Văn Trọng lễ giỗ 3 năm
- ✠ LH Inhaxio Đỗ Quang Vinh
- ✠ LH Giuse Nguyễn Minh Sang
- ✠ 2LH Maria và Phero
- ✠ 2LH Maria và Gioan Baotixita
- ✠ 3LH Gioan Baotixita Nguyễn Tràng, Anna Trần Thị Năm và Antôn Nguyễn Minh Tiến
- ✠ 4LH Giuse Phạm văn Lung, Maria Bùi Thị Sầu, Maria Phạm Thị Vui, Giuse Hoàng Văn Hiền và cầu cho các đảng LH, Thai Nhi
- ✠ LH Maria và 2 LH Mata
- ✠ 2LH Anna và Phero
- ✠ 4LH Giuse Đình Ngọc Huyền, Giuse Đình Ngọc Châu, Maria Đình Thị Mến và Phanxico Xavie Trần Quang Tĩnh
- ✠ LH Gioan Baotixita Đặng Công Thành
- ✠ LH Maria, Phanxico xavie và các LH mồ côi, Thai Nhi cho GD Maria Khanh
- ✠ Cầu cho các LH Mồ côi, các LH Thai nhi, và các LH Ông Bà, Cha Mẹ; Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ cho GD Hùng Hưng và xin bình an
- ✠ Cầu cho các đảng LH của một người xin
- ✠ Cầu cho các LH Mồ côi thai nhi của một người xin
- ✠ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ cho GD Dũng Thuận
- ✠ Cầu xin bình an cho GD Hoàng Thị Chuyên
- ✠ Tạ ơn Chúa cho 40 năm hôn phối của OB Tân và Kim Đan

✠ Cầu cho con cái Đạo Đức, kính Chúa yêu người và cầu cho các LH Luyện Ngục theo ý 1 người xin

Lễ 9:00 am

✠ LH Thầy Sáu Gioan Baotixita Nguyễn Văn Hương
 ✠ LH Matthew Trần Huỳnh Hội mới qua đời
 ✠ LH Simon Nguyễn Minh Thông lễ giỗ 1 năm
 ✠ LH Giuse Đinh Hertzler lễ giỗ 1 năm
 ✠ LH Cecilia Đoàn Thị Riên lễ giỗ 4 năm
 ✠ LH Tômasô Đặng Văn Lĩnh lễ giỗ
 ✠ LH Giuse Lê Đăng Doanh
 ✠ 4LH Đa Minh Phạm Văn Thiên, Maria Nguyễn Thị Láng, Đa Minh Phạm Văn Thành và 2LH Maria
 ✠ 2LH Giuse Maria Phạm Dương Thanh Phước và Giuse Maria Phạm Dương Mỹ An, Thai Nhi và xin Tạ ơn
 ✠ LH Giacobe Cao Trung Tín
 ✠ LH Alphonso Lê Quang Mỹ
 ✠ LH Giuse Trần Văn Úc
 ✠ LH Inhaxio Đỗ Quang Vinh
 ✠ LH Teresa Lê Thị Hiền
 ✠ LH Giuse Trần Văn Quỳnh
 ✠ LH Giuse Vũ Đình Tự
 ✠ 2LH Phero Bùi Văn Ích và Maria Nguyễn Thị Măng
 ✠ LH Phanxicô Xaviê Nguyễn Công Bực
 ✠ LH Đa Minh Đặng Minh Quyền
 ✠ 2LH Lorenzo Chu Đình Khải và Lucia Phạm Thị Sen
 ✠ 2LH Giuse Lê Đăng Doanh và LH Anna Maria
 ✠ LH Giuse Nguyễn Đức Hải
 ✠ LH Lê Clay
 ✠ Cầu cho các LH Ông Bà, Cha Mẹ của một người xin
 ✠ Cầu bình an cho GD Phạm Thị Đàm

Lễ 11:00 AM

✠ LH Giuse Đinh Hertzler lễ giỗ 1 năm
 ✠ LH Maria Chung Thị Năm
 ✠ LH Anton Phan Văn Nộ lễ giỗ
 ✠ LH Tômasô Đặng Văn Lĩnh lễ giỗ

✠ LH Giacôbê Cao Trung Tín
 ✠ LH Carolo Nguyễn Tấn Cường và Alexandra Nguyễn Tấn Thiên Trang
 ✠ 2LH Phero Bùi Văn Ích và Maria Nguyễn Thị Măng
 ✠ LH Inhaxio Đỗ Quang Vinh
 ✠ 2LH Theresa Maria+Jacobe
 ✠ LH Tâm Vaing
 ✠ Cầu cho các LH Thân Nhân của một người xin
 ✠ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ và cầu cho một ý riêng của GD Loan Điều
 ✠ Xin bình an và sức khỏe cho Bà Huỳnh và xin cho anh Dương Hiền được bình phục
 ✠ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ cho GD Nga Đào
 ✠ Tạ ơn Chúa và Thánh Cả Giuse cho G/D Nguyễn An Minh
 ✠ Tạ ơn Chúa nhân kỷ niệm 17 hôn phối A/C An Minh và Minh Anh
 ✠ Tạ ơn Chúa và cầu bình an cho các Cha về hưu

Thứ Hai 09/08/21 - Cầu cho Hòa Bình trên Thế Giới, cầu cho đồng bào và tổ quốc Việt Nam có tự do, dân chủ và chủ quyền

Lễ 7:00pm

✠ LH Anna Ngô Thị Ngọc Dung mới qua đời
 ✠ LH Matthew Trần Huỳnh Hội mới qua đời
 ✠ LH Giacobe Cao Trung Tín
 ✠ LH Giuse Trần Văn Quỳnh
 ✠ LH Alphonso Lê Quang Mỹ
 ✠ LH Thomas Nguyễn Thanh Minh
 ✠ LH Giuse Đinh Hertzler
 ✠ Cầu cho các LH của một người xin
 ✠ cầu bình yên cho GD và các LH, Tổ Tiên của một người xin
 ✠ Cầu bình an trong GD của một người xin

Thứ Ba 10/08/2021 – Cầu cho các LH mồ côi trong luyện ngục và các LH thai nhi

Lễ 7:00pm

✠ LH Mathêw Trần Huỳnh Hội mới qua đời
 ✠ LH Giacobe Cao Trung Tín
 ✠ LH Giuse Trần Văn Quỳnh

- ✠ LH Alphonso Lê Quang Mỹ
- ✠ LH Giuse Nguyễn Đức Hải
- ✠ LH Giuse Đình Hertzer
- ✠ Cầu bình an cho GD của một người xin
- ✠ Cầu bình an cho GD và Cầu cho các LH Ông Bà Cha Mẹ Nội Ngoại, Thân Nhân của một người xin

Thứ Tư 11/08/2021 – Cầu cho những người già cả, đau yếu, bệnh tật trong GX

Lễ 7:00pm

- ✠ LH Matthew Trần Huỳnh Hội mới qua đời
- ✠ LH Giacobe Cao Trung Tín
- ✠ LH Giuse Trần Văn Quỳnh
- ✠ LH Alphonso Lê Quang Mỹ
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Phương
- ✠ 2LH Giuse+Phero và 2 Maria
- ✠ LH Giuse Đình Hertzer
- ✠ Cầu cho các LH ở phường 3 Việt Nam, và các LH

Thứ Năm 12/08/2021 – Cầu cho ơn gọi Linh mục, Tu sĩ, đặc biệt trong TGP và trong giáo xứ. Cầu cho LH các cha mẹ đã qua đời của các Cha trong TGP

Lễ 7:00pm

- ✠ LH Matthew Trần Huỳnh Hội mới qua đời
- ✠ LH Giacobe Cao Trung Tín
- ✠ LH Giuse Trần Văn Quỳnh
- ✠ LH Alphonso Lê Quang Mỹ
- ✠ LH Matthew
- ✠ LH Giuse Nguyễn Đức Hải
- ✠ LH Giuse Đình Hertzer
- ✠ LH Calarina Đa Minh
- ✠ Cầu cho các LH Mồ côi và thai nhi của một người xin
- ✠ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ cho GD Bích Trần

Thứ Sáu 13/08/2021 – Chúa Hiên Dung.

Cầu cho các Kitô hữu công giáo và các Kitô hữu khác đang bị bách hại vì đức tin tại các nước cộng sản và các nước Hồi Giáo

Lễ 7:00pm

- ✠ LH Matthew Trần Huỳnh Hội mới qua đời
- ✠ LH Giacobe Cao Trung Tín
- ✠ LH Giuse Vũ Đình Tựu
- ✠ LH Giuse Trần Văn Quỳnh
- ✠ LH Alphonso Lê Quang Mỹ
- ✠ LH Giuse Đình Hertzer
- ✠ Cầu cho các LH Ông Bà Cha Mẹ, Anh Chị Em và các LH Thai Nhi, Mồ côi của một người xin
- ✠ Cầu cho đại dịch mau chấm dứt và bình an cho thế giới

Báo Cáo Tài Chánh 8/1/21

Quỹ Điều Hành:	
A. Thu Hàng Tuần	\$8,376.00
Tiền Giỏ (loose cash)	\$2,291.00
Bao Thư (weekly envelopes):	\$3,590.00
Chi Phiếu (checks):	\$2,495.00
B. Các khoản Thu Khác	\$14,755.00
Rau và Đậu Hũ (chị Soạn):	\$200.00
Chị Xuân bán rau	\$100.00
Cardinal Appeal	\$200.00
Dâng Hoa	\$10.00
Giáo Lý-Việt Ngữ	\$14,245.00
Tổng Cộng A+B	\$23,131.00
Chi trong tuần	Sẽ báo cáo tuần tới



RE/MAX Excellence Realty
Địa ốc - Full-Time Realtor
Trên 24 năm kinh nghiệm
Tận tâm - Uy tín
SaraNguyen.com
Sara Minhthư Nguyễn
 SaraNguyen7@gmail.com
 Phone 301-879-5030 Cell 301-938-2988

MD Tax Solutions CPA Inc.
 16410 Archway Ct., Bowie, MD 20716
Melinda (Thảo) Dương, CPA 301-767-6232
 Email: info@mdtaxsolutionscpa.com
 Website: www.mdtaxsolutionscpa.com

Khai thuế cá nhân và thương mại trên 50 tiểu bang Mỹ.
 Làm lương (payroll) và kế toán cho các tiệm nail, nhà hàng và các cơ sở thương mại. Sửa chữa hồ sơ thuế thiếu sót từ nhiều năm qua. Xin giấy phép thành lập công ty.

Kín đáo, chính xác, và đáng tin cậy.

Golden Gate Realty, Inc.
 Real Estate Services - Residential & Commercial
 12411 New Hampshire Ave Silver Spring, MD 20904

Kathy Mai-Thảo Phạm
 Realtor, Licensed in MD
 301-622-5944 Office *** 240-463-5802 Direct
 301-622-1626 Fax
 phamkathy@yahoo.com

VĂN PHÒNG BẢO HIỂM -The Insurance Store, LLC
 Nhà, Xe, Nhân Thọ, và Thương Mại
Có thể Save trên 30%
 Xin liên lạc cô **HỒ MINH HÀ**,
Erie Insurance®
 Main: 301-279-5505 • Fax: 301-279-5508
 Email: mina@theinsurancestore.us
 Website: www.theinsurancestore.us

BÁC SĨ Y KHOA
NGUYỄN TRỰC STEPHEN, MD
 4 Professional Drive, Suite 133
 Gaithersburg, MD 20879 *ĐT: 301-569-6176
 Khám bệnh theo hẹn từ thứ 2 đến thứ 7
Nhận Medicare Medicaid và nhiều loại bảo hiểm

BẢO HIỂM SỨC KHỎE, NHÂN THỌ, XE, NHÀ, THƯƠNG MẠI
Erie Insurance®
 Health, Life, Auto, Home Business
 Đại diện nhiều hãng bảo hiểm lớn
 Hướng dẫn miễn phí về phúc lợi và bảo phí vừa ý
 Xin gọi chúng tôi ngay để biết qui vị tiết kiệm được bao nhiêu

Hoàng-Chương Nguyễn - 866-664-8936 - MD, DC, VA
 Email: chuong@hcpis.com
 5850 Waterloo Road, Suite 140, Columbia, MD 21045

MAXIM PHARMACY
Dược Sĩ: Vương Ngọc Long
 636 E. University Blvd., Silver Spring, MD 20901
 Tel: (301) 439-6878
 Bán theo toa bác sĩ
 Nhận Medicaid và các loại Bảo Hiểm
 Mở cửa: Thứ 2, 3, 4, 6 từ 10:00 a.m. - 5:00 p.m.

EXPRESS PHARMACY
 Your Neighborhood's Pharmacy
 Website: www.expresspharmacymd.com

301 W Patrick St. Frederick, MD 21701 (240) 815-6229
 201 S. Cleveland Ave Hagerstown, MD 21740 (240) 513-6991
 307 E. Potomac St. Williamsport, MD 21795 (301) 223-8185

25 N. Cannon Ave Hagerstown, MD 21740 (301) 791-5220
 11236 Robinwood Dr Hagerstown, MD 21740 (301) 790-1233

Đúng Hẹn - Tận Tâm - Uy Tín
 Nhận Medicare/Medicaid và các loại bảo hiểm

NASIA
Nail & Beauty Supply, Inc.
 Chuyên bán các sản phẩm về Eye lash, Nails, ghé Spa, bàn nails counter, đèn neon signs, máy facial, v.v... với giá whole sale.

Nhận Chuyển Tiền Về Việt Nam
 14805 Baltimore Avenue, Laurel, MD 20707
 Phone: (301) 431-6888 or (301) 431-6887
 Fax: (301) 439-9419
 Web: www.nasiasupply.com

Kính Mời

New Orleans
Live Crawfish & Seafood

5 Phút từ Eden Center
Mua 5 lbs, Tặng 1 lb
Tươi, Nấu Theo Đặt Hàng
(703) 536-2288
6168 Arlington Blvd. Falls Church, VA

"HỘI TỪ THIỆN TRƯƠNG BỬU DIỆP"
 Mời Quý vị ghé vào gian hàng gây quỹ Từ Thiện để xây dựng và bảo trì Trung Tâm Hành Hương và Mục vụ Cà Mau/Bạc Liêu:
www.tuthientruongbuudiep.com
www.smile.amazon.com/hoituthientbtd
 Công ty sẽ trích ra từ 5% đến 30% trên tổng số tiền mà Quý vị mua theo nhu cầu để ủng hộ vào quỹ.
 Xin Cha ban vạn ơn Lành xuống cho Quý vị.
 Trân trọng cảm ơn. **LL: 714-719-2698**

TRAN ORTHODONTICS
 Braces for Children & Adults

Nha Sĩ Trần Quốc Tuấn
 Chuyên niềng răng cho người lớn và trẻ em
 Wheaton - Silver Spring - Gaithersburg
301-949-6020
 Website: www.TranOrtho.com

ANJ GENERAL CONTRACTORS, INC.
Design & Build Residential & Commercial
 Sửa chữa tiệm nails, tóc, nhà hàng và văn phòng, làm thêm phòng, làm mới nhà bếp, phòng tắm, sàn gỗ, finish basement, sơn, lát gạch ceramic hay marble. Thiết kế điện lạnh, điện, hệ thống đường ống trong và ngoài nhà

Tham khảo miễn phí
LICENSED INSURED
 Tel: (301) 675-7997
 Cell: (240) 505-5330
 Fax: (301) 949-8438

BÁC SĨ NHA KHOA
BÙI QUỐC LÂN, DDS
 Jackson Place South
 932 Hungerford Dr. Suite 36A, Rockville, MD 20850
 Điện Thoại: (301) 279-2886
Chữa Bệnh Theo Hẹn

MUSIC EDUCATOR
NHÓM DẠY NHẠC CỤ
 Piano/Keyboard Private Lesson
 Trumpet Private Lesson
 Violin Private Lesson
 *Đặc biệt điều chỉnh đàn Piano (tuning service)
 Liên lạc Anh Phạm Thành
 (301)-806-4125 ~ Email: gdtanhmai@gmail.com

Bác sỹ Đông Y
PHẠM THANH VÂN (L.Ac, CMD)
Chuyên Châm cứu - Bốc thuốc
Địa chỉ: 10742 Lester St, Silver Spring, MD 20902
Tel: 571-215-8379
Email: vantp.lac0902@gmail.com

Joe Nien Vu, Realtor
 2401 Blueridge Ave. #410, Silver Spring, MD 20902
 Cell: (240) 460-9021 Fax: (301) 725-0939
 Email: joenvu@hotmail.com
Mua Nhà Vừa Ý - Bán Nhà Vừa Lòng

MQ AUTO SERVICE
Domestic & Foreign
 Nhận thay và sửa máy, timing belt, dầu máy, tune-up
 Các hệ thống: Hộp số, thắng, ống nhún, ống bô, máy lạnh, máy sưởi, điện, nước

QUÁCH MINH KÍNH MỜI
 15563 Fredrick Rd., Ste E, Derwood, MD 20855
 Tel: (301) 309-8945 Fax: (301) 309-8960

NEW TEK Photo & Video Production
 Chuyên quay phim chụp hình đám cưới, sinh nhật, hội đoàn, v.v

Wedding - Commercial - Special Events
 Studio: 5902 Craig St, Springfield, VA 22150
 Liên Lạc: **(571) 278-0771 hoặc (571) 215-7239**
 Email: hieuthao189@yahoo.com
 Website: www.newtekstudio.com

Saigonese Restaurant
PHỞ & BÁNH MÌ WHEATON
 11232 Grandview Avenue, Wheaton, MD 20902
 Điện Thoại: 301-946-8002

CarePeople Home Health, Inc.
 901 Russell Avenue Suite 150 Gaithersburg, MD 20879 Tel: 301-966-7000

Công ty cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe tại gia cho người cao niên có Medicaid. Cần tuyển nhân viên người Việt Nam (PCA) chăm sóc người cao tuổi tại gia ở Maryland.
Xin liên lạc: Nguyễn Quang Huy; Trang Do
(301) 966 7000, Cell: (301) 549-0500

LOWEST PRICE AUTO SERVICE
FOREIGN & DOMESTIC
LONG HO, MANAGER
MASTER AUTO TECHNICIAN
 Mon-Fri: 8am-6pm
 Sat: 8am-4pm *Sunday: closed

Garage in Landover:
 2201 Brightseat Rd., Landover, MD 20785
 Tel: (301) 779-1818, (301) 277-0469

Garage in Brentwood:
 4100 41th Street, Brentwood, MD 20722
 Tel: (240) 260-0356, (240) 260-0345

Ngô Thị Hiền
 (301) 365-8800
ngothihien@gmail.com

Bán nhà tặng lại 50% commission
 Listing 1%

1 trong 10 agent bán nhà nhiều nhất trong năm

Licensed in MD & DC METRO HOMES REALTY, INC
 Kinh Nghiệm Thành Thật Tận Tâm